

POLICY LOAN AGREEMENT WITH ASSIGNMENT OF POLICY AND AGREEMENT TO INTEREST / PERJANJIAN PINJAMAN POLISI DENGAN SERAH HAK POLISI DAN PERJANJIAN UNTUK FAEDAH

I/We _____ the Policy Owner/Assignee of _____ (Policy No), hereby pledge and assign absolutely to AmMetLife as security towards all right, title and interest, together with all money that may become payable in relation to grant the policy loan. I/We clearly understand and agree that the policy loan granted as specified in the schedule below, subject to the following terms and conditions below: / Saya/Kami _____ Pemilik Polisi/Pemegang Serah Hak _____ (No. Polisi), dengan ini menandatangani dan menyerahkan hak mutlak kepada AmMetLife sebagai jaminan terhadap semua hak, pemilikan dan kepentingan, bersama-sama dengan semua wang yang boleh dibayar sebagai cagaran bagi pinjaman polisi ini. Saya dengan ini memahami dan bersetuju bahawa pinjaman polisi yang diberikan sebagaimana yang dinyatakan dalam jadual di bawah, tertakluk kepada terma-terma dan syarat-syarat berikut:

TERMS AND CONDITIONS / TERMA-TERMA DAN SYARAT-SYARAT

1. The loan shall bear interest at the rate as specified in the Schedule, payable on the anniversary of the policy in each year until the loan is repaid. A failure to pay the interest on the due date will result in the adding of the unpaid interest to the total amount of outstanding loan. AmMetLife reserves the right to change the rate of interest from time to time from the date of disbursement until the loan has been paid in full. / Pinjaman ini akan dikenakan faedah pada kadar seperti yang dinyatakan di dalam Jadual, dijelaskan pada ulang tahun polisi setiap tahun sehingga pinjaman dijelaskan. Kegagalan untuk menjelaskan faedah pada tarikh tamat tempoh akan menyebabkan pertambahan bagi faedah tidak dibayar pada jumlah keseluruhan amaun pinjaman tertunggak. AmMetLife berhak untuk mengubah kadar faedah dari masa ke semasa dari tarikh pinjaman diberikan sehingga pinjaman habis dibayar sepenuhnya.
2. When the loan together with accrued interest exceeds the Cash Value, the Policy shall be terminated. / Apabila pinjaman bersama-sama dengan faedah terakru melebihi Nilai Tunai, Polisi akan ditamatkan.
3. At anytime while this Policy is in force, the whole or any part of a loan together with accrued interest may be repaid. If a payment is received without any indication being as to the manner in which it is to be applied, AmMetLife will, without prior notice or permission, credit such payment under your policy towards automatic premium, if any, and then to be followed by the payment of any unpaid premium and lastly, any repayment of the policy loan. Any indebtedness on the Policy at the time of settlement shall be deducted from the proceeds payable under the policy before any payment is made. / Pada bila-bila masa semasa polisi ini berkuatkuasa, keseluruhan atau sebahagian pinjaman dengan faedah terakru boleh dibayar semula. Jika bayaran diterima tanpa sebarang petunjuk pembayaran seperti mana ianya seharusnya terpakai, AmMetLife akan, tanpa notis terdahulu atau kebenaran, mengkreditkan pembayaran dibawah polisi anda kepada premium automatik, jika ada, dan kemudian diikuti oleh pembayaran sebarang premium yang belum dibayar dan akhir sekali sebarang pembayaran balik pinjaman polisi. Sebarang keberhutangan polisi pada masa penyelesaian akan ditolak daripada hasil yang perlu dibayar dibawah polisi sebelum sebarang pembayaran dibuat.
4. The Policy Loan Agreement will automatically be cancelled, upon full settlement of the loan. / Perjanjian Pinjaman Polisi akan terbatal secara automatik apabila bayaran penuh pinjaman telah diselesaikan.
5. The policy loan provision which is not stated in the contract, hereby incorporated in this Policy Loan agreement as reference and made as important part hereof. / Peruntukan pinjaman polisi yang tidak dinyatakan di dalam kontrak, dengan ini diperbadankan dalam perjanjian Pinjaman Polisi sebagai rujukan dan sebahagian penting dalam peruntukan ini.
6. Any notice in connection with this loan addressed and mailed to the last known post office address of the Policy Owner/Assignee and of any assignee of record with AmMetLife shall be deemed to have been duly given. / Jika sebarang notis berkaitan pinjaman ini di alamatkan dan dihantar kepada alamat surat-menyurat terakhir Pemilik Polisi/Pemegang Serah Hak yang direkodkan dengan pihak AmMetLife maka ianya akan dianggap telah diberikan dengan sempurna.
7. The loan will be deposited into the bank account according to the details stated in the Direct Crediting Application Form. / Pinjaman akan didepositkan ke dalam akaun bank mengikut maklumat yang dinyatakan di dalam Borang Permohonan Pengkreditan Terus.

THE SCHEDULE / JADUAL	
Interest Rate Per Annum / Kadar Faedah Setahun: 7.85%	
*Policy No. / No. Polisi	
* Policy Owner/Assignee / <i>Pemilik Polisi/Pemegang Serah Hak</i>	
*NRIC/Passport No./Company Reg. No. / <i>No. K.P./Pasport/ No. Pendaftaran Syarikat</i>	
Country of Birth/Country of Incorporation / <i>Tempat Lahir/Tempat Syarikat ditubuhkan</i>	
*Nationality / <i>Warganegara</i> <i>Please list other country of citizenship (if applicable) / Sila senaraikan kewarganegaraan dari negara-negara lain (jika berkenaan)</i>	<input type="checkbox"/> Malaysian / <i>Malaysia</i> <input type="checkbox"/> Others / <i>Lain-lain</i> Are you a citizen of the United State of America? / <i>Adakah anda seorang warganegara Amerika Syarikat?</i> <input type="checkbox"/> Yes / <i>Ya</i> <input type="checkbox"/> No / <i>Tidak</i> 1. <input type="text"/> 2. <input type="text"/> 3. <input type="text"/>
Correspondence Address / <i>Alamat Surat-menyurat</i> <input type="checkbox"/> Residential / <i>Kediaman</i> <input type="checkbox"/> Company / <i>Syarikat</i>	
Resident Telephone No. / <i>No. Telefon Kediaman</i> Office No. / <i>No. Telefon Pejabat</i> Mobile No. / <i>No. Telefon Bimbit</i>	<input type="text"/> - <input type="text"/> - <input type="text"/> please include country code for overseas numbers / <i>Sila sertakan kod Negara untuk nombor di luar negara</i> <input type="text"/> - <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> - <input type="text"/>
*Amount of Loan / <i>Jumlah Pinjaman</i>	*RM
Do you have a US address? / <i>Adakah anda mempunyai alamat Amerika Syarikat?</i>	<input type="checkbox"/> Yes / <i>Ya</i> <input type="checkbox"/> No / <i>Tidak</i>
If Yes, please provide / <i>Jika Ya, sila nyatakan</i>	

Notes / Nota-nota:

1. If policy has been assigned, the assignee has to fill up the Direct Crediting Application Form. / *Jika polisi telah diserahkan, pemegang serah hak perlu melengkapkan Borang Permohonan Pengkreditan Terus.*
2. It is important that you inform us of any change in your contact details to ensure that all correspondences reach you in a timely manner. / *Penting untuk anda memaklumkan kepada kami sebarang perubahan di dalam maklumat perhubungan anda untuk memastikan segala surat-menyurat kami sampai kepada anda tepat pada masanya.*

DECLARATION / DEKLARASI

I/We further understand and agree that AmMetLife shall have the right to use my/our data and personal information for the purpose of the insurance operational process which might include transfer of data and personal information, within or outside Malaysia, to MetLife Group, AmMetLife's other related companies, subsidiaries and/or its holding companies, outsourcing partners, reinsurers, solicitors, affiliate companies, their outsourcing partners and to any regulatory bodies, or any relevant foreign tax authority, including any reporting obligations by AmMetLife, its shareholders or its related/affiliated entities under the United States Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA). / Saya/Kami memahami dan bersetuju bahawa AmMetLife berhak untuk menggunakan data dan maklumat peribadi saya/kami untuk tujuan proses operasi insurans yang mungkin termasuk pemindahan data dan maklumat peribadi, di dalam atau di luar Malaysia, ke Kumpulan MetLife, lain-lain syarikat berkaitan AmMetLife, subsidiari dan/atau syarikat pegangan, rakan-rakan khidmat luar, pelindung semula insurans, peguamcara, syarikat-syarikat gabungan, rakan-rakan khidmat luar mereka dan kepada sebarang badan pengawal selia, atau mana-mana pihak berkuasa cukai asing yang berkaitan termasuk sebarang keperluan laporan oleh AmMetLife, pemegang-pemegang saham atau entiti berkaitan/gabungan di bawah Akta Pematuhan Cukai Akaun Asing Amerika Syarikat (FATCA).

I/We can withdraw this permission at any time by letting AmMetLife know in writing. / Saya/Kami boleh menarik semula kebenaran ini pada bila-bila masa dengan memaklumkan secara bertulis kepada AmMetLife.

I/We understand that I/We have a right to obtain access to and to request correction of any data and personal information held by AmMetLife concerning me/us. Such request can be made via a written request to AmMetLife. / Saya/Kami memahami bahawa saya/kami berhak untuk mendapatkan akses dan untuk memohon pembetulan sebarang maklumat peribadi dan data yang dipegang oleh AmMetLife berkenaan saya/kami. Permohonon tersebut boleh dilakukan secara bertulis kepada AmMetLife.

I/We have read and understood the AmMetLife's Privacy Notice, which is available at AmMetLife's website and branches. / Saya/Kami telah membaca dan memahami Notis Privasi AmMetLife, yang terdapat di laman web dan cawangan-cawangan AmMetLife.

I/We understand that AmMetLife will deduct any withholding required by FATCA. / Saya/Kami memahami bahawa AmMetLife akan memotong sebarang penyekatan yang diperlukan oleh FATCA.

I/We further understand that AmMetLife reserves the right, within its sole discretion, to terminate this application in the event that appropriate documentation of my/our US¹ or non-US¹ status for purposes of FATCA is not timely provided to AmMetLife. In particular, in the event that applicable laws or regulations of Malaysia would prohibit withholding on payments to the policy or prohibit the reporting of the policy, and no waiver of such local law is obtained, AmMetLife reserves the right to terminate the policy. / Saya/Kami juga memahami bahawa AmMetLife berhak, bergantung pada budi bicara, untuk membatalkan permohonan ini sekiranya dokumen-dokumen daripada saya/kami yang diperlukan berkenaan dengan status AS² atau bukan AS² untuk tujuan FATCA tidak diserahkan dalam masa yang ditetapkan kepada AmMetLife. Khususnya, sekiranya undang-undang atau peraturan-peraturan Malaysia yang berkaitan akan menghalang sekatan pembayaran kepada polisi atau menghalang laporan kepada polisi tersebut dan tiada perlepasan yang diterima daripada undang-undang tempatan tersebut, AmMetLife berhak untuk menutup polisi tersebut.

I declare that at this time, I am not a citizen, resident or person subject to the taxation laws of any other country except for the country or jurisdiction which I have declared save and except for the country which I/we have declared hereto. / Saya memperakukan bahawa pada masa ini, saya bukanlah seorang warganegara, pemastautin atau orang yang tertakluk kepada undang-undang cukai negara-negara lain kecuali negara atau bidangkuasa yang saya telah isytiharkan melainkan dan kecuali untuk negara yang saya/kami telah isytiharkan bersama.

I hereby undertake to notify AmMetLife in writing in the event that my/our status changes in the future, for any reason, causing me to become subject to any taxation law or legislation of any other country. / Saya dengan ini bersetuju untuk memaklumkan kepada AmMetLife secara bertulis sekiranya berlaku perubahan status saya/kami di masa depan, untuk apa jua sebab, menjadikan saya tertakluk kepada mana-mana undang-undang percukaian atau perundangan mana-mana negara lain.

I hereby grant AmMetLife my full and unconditional authority to notify any relevant foreign tax authority to which AmMetLife consider that AmMetLife or I become subject as a result of any future change to my taxation status without giving me prior notice for such actions. / Saya dengan ini memberikan kebenaran tidak bersyarat kepada AmMetLife untuk memaklumkan mana-mana pihak berkuasa cukai asing yang berkaitan, di mana menjadikan AmMetLife atau saya tertakluk kepada apa-apa perubahan pada status cukai saya pada masa depan tanpa perlu memberikan notis terlebih dahulu kepada saya untuk apa-apa tindakan yang berkaitan.

I hereby declare that I am not a United States Citizen or United States Resident for Tax Purpose. / Saya dengan ini mengisytiharkan bahawa saya bukan Warganegara Amerika Syarikat atau Pemastautin di Amerika Syarikat untuk tujuan Cukai.

For United States Citizen or United States Resident/Taxpayer, please tick the box.
 Untuk warganegara Amerika Syarikat atau Pemastautin/Pembayar Cukai di Amerika Syarikat, sila tanda di kotak berkenaan.

NOTES / NOTA-NOTA

MetLife is a multinational organization and as such, MetLife and AmMetLife as its associates are subject to the restrictions imposed by economic and trade sanctions programs in the United States as well as other countries where MetLife conducts business. Therefore, MetLife may not engage in any transactions, or pay claims that would violate any applicable trade or economic sanctions. AmMetLife shall not be deemed to provide coverage and AmMetLife shall not be liable to pay any claim or provide any Benefit to the extent that the provision of such Benefit would expose AmMetLife to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolutions or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, United Kingdom or United States of America or any applicable laws. This policy will be deemed null and void should a party be subject to any aforementioned sanction or restriction at policy issuance. / MetLife merupakan sebuah organisasi multinasional, oleh itu MetLife dan AmMetLife sebagai sekutunya tertakluk kepada sekatan yang dikenakan oleh program sekatan ekonomi dan perdagangan di Amerika Syarikat dan negara-negara lain di mana MetLife menjalankan perniagaan. Oleh itu, MetLife tidak boleh terlibat dalam sebarang transaksi, atau membayar tuntutan yang akan melanggar sebarang sekatan perdagangan atau ekonomi yang berkaitan. AmMetLife tidak akan tertakluk untuk memberi perlindungan dan AmMetLife tidak akan bertanggungjawab untuk membayar sebarang tuntutan atau memberikan sebarang faedah sekiranya peruntukan faedah itu akan mendedahkan AmMetLife kepada sebarang sekatan, larangan atau sekatan di bawah resolusi Bangsa-Bangsa Bersatu atau sekatan perdagangan atau ekonomi, undang-undang atau peraturan-peraturan Kesatuan Eropah, United Kingdom atau Amerika Syarikat atau sebarang undang-undang yang berkenaan. Polisi ini akan dianggap terbatal dan tidak sah sekiranya sesuatu pihak tertakluk kepada sebarang sekatan-sekatan yang disebutkan atau sekatan ketika pengeluaran polisi.

¹ United States of America

² Amerika Syarikat

INDEMNITY CLAUSE / KLAUSA INDEMNITI

I/We hereby agree to indemnify and keep AmMetLife indemnified against any claims, losses, damage costs and expenses which AmMetLife may suffer or incur due to my/our authorization to direct credit payment into my/our banking account according to the details stated in the Direct Crediting Application Form. / Saya/Kami dengan ini bersetuju untuk melindungi dan memelihara AmMetLife dari sebarang tuntutan, kerugian, kos kerosakan dan perbelanjaan yang mungkin disebabkan atau dibelanjakan oleh sebab pemberian kuasa saya/kami untuk menyalur pembayaran terus ke dalam akaun bank saya/kami mengikut butir-butir yang dinyatakan di borang permohonan Pengkreditan Terus.

Signature of Witness / Tandatangan Saksi

Signature of Policy Owner/Assignee / Tandatangan Pemilik Polisi/Pemegang Serah Hak

Name of Witness / Nama Saksi

Name of Policy Owner/ Assignee / Nama Pemilik Polisi/Pemegang Serah Hak

NRIC No. / No. K/P Baru

NRIC No. / No. K/P Baru

Tel. No. / No. Telefon

Tel. No. / No. Telefon

TRUSTEE(S)/NOMINEE(S) CONSENT / KEBENARAN PEMEGANG AMANAH/PENAMA

I/We, the Trustee(s)/Nominee, hereby give my/our consent to the Policy Owner/Assignee to apply for a loan on the above stated policy. / Saya/Kami, Pemegang Amanah/Penama, dengan ini secara tidak bersyarat memberi kebenaran saya/kami kepada peminjam untuk memohon pinjaman ke atas polisi yang dinyatakan di atas.

Signature of Trustee(s)/Nominee / Tandatangan Pemegang Amanah/Penama

Signature of Trustee(s)/Nominee / Tandatangan Pemegang Amanah/Penama

Name / Nama

Name / Nama

NRIC No. / No. K/P Baru

NRIC No. / No. K/P Baru

Tel. No. / No. Telefon

Tel. No. / No. Telefon

The Original policy is not kept by AmMetLife as security for the loan granted. / Polisi Asal tidak disimpan oleh pihak AmMetLife sebagai jaminan untuk pinjaman yang diberikan.

FOR OFFICIAL USE / UNTUK KEGUNAAN PEJABAT

For walk-in customer, this Policy Loan Agreement must be validated by Customer Service and Branch Operations. / Untuk pelanggan yang mengunjungi cawangan, Perjanjian Pinjaman Polisi ini mesti disahkan oleh Khidmat Pelanggan dan Operasi Cawangan.

Validated by / Disahkan oleh

Signature / Tandatangan

Staff Name / Nama Kakitangan

Date / Tarikh

Assesment (For office use only) / Penilaian (Untuk kegunaan pejabat sahaja)

A. Officer's Review of the Account - In Scope for FATCA / Penilaian Pegawai Bagi Akaun - Dalam Skop FATCA

1. Is the applicant's product in scope for FATCA? (refer to the In-Scope FATCA Product Listing) / Adakah produk pemohon dalam skop untuk FATCA? (rujuk kepada Skop dalam Senarai Produk FATCA)
2. Does the Cash Value of the account exceed USD 50,000? (Conversion of MYR to USD must be based on exchange rate as at date of review) / Adakah Nilai Tunai akaun melebihi USD 50,000? (Penukaran MYR kepada USD mestilah berdasarkan kadar pertukaran pada tarikh penilaian)

Yes / Ya No / Tidak

Yes / Ya No / Tidak

Is the Account In Scope for FATCA? (Answer 'Yes' if 'Yes' to both of the above) / Adakah Akaun Dalam Skop FATCA? (Jawapan 'Ya' jika 'Ya' kepada kedua-dua di atas)

Yes / Ya No / Tidak

B. Officer's Declaration and Acknowledgement / Pengisytiharan dan Pengakuan Pegawai

I declare that the required assessment has been performed for the customer(s) listed above; and that the information provided is true, correct and updated. / Saya mengaku bahawa penilaian yang diperlukan telah dijalankan untuk pelanggan yang tersenarai di atas; dan bahawa maklumat yang diberikan adalah benar, betul dan dikemaskini.

Officer Name: Nama Pegawai:	
Officer ID: ID Pegawai:	

Officer Signature: Tandatangan Pegawai:	
Date: Tarikh:	